

RHEMES AND DOWAY.

AN ATTEMPT

TO SHEW WHAT HAS BEEN DONE BY

ROMAN CATHOLICS

FOR THE DIFFUSION OF

THE HOLY SCRIPTURES

In English.

BY

THE REV. HENRY COTTON, D.C.L.

ARCHDEACON OF CASHEL, &c.



OXFORD:

AT THE UNIVERSITY PRESS.

M. DCCC. LV.

CONTENTS.

	Page
PREFACE	iii.
CHRONOLOGICAL LIST OF EDITIONS	ix.
HISTORICAL NOTICES	i
CLASSIFICATION OF EDITIONS	168
IMPERFECT AND UNPUBLISHED VERSIONS.	170
ECCLESIASTICAL APPROBATIONS	171
SPECIMENS OF TRANSLATION.	
1. OLD TESTAMENT	183
2. NEW TESTAMENT	188
COLLATION AND DESCRIPTION OF EDITIONS.	
1. OLD TESTAMENT	197
2. NEW TESTAMENT	219
APPENDIX.	
1. Preface of Original Rhemes Testament	249
2. Preface of Original Douay Bible	287
3. Preface of Nary's Testament	298
4. Preface of Witham's Testament	305
5. Collation of Dr. Challoner's first three Testaments	315
6. Bible of 1791 compared with Dr. Challoner's Bible	371
7. Preface to Haydock's Bible	383
8. Omissions in some editions	394
9. Addenda and Corrigenda	395
INDEX	403